

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to Philemon

אגרתא קרישחא רפולוס שליחא רלות פילמון

Philemon

- 1:1 פולוס (Paul) אסירה (a prisoner) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) וטימותאוס (& Timotheos) אחא (brother) לפילמון (to Philemon) תביבא (beloved) ופלהא (& a laborer) דעמון (our companion)
- 2 ולאפיא (& to Aphia) חביבתן (our beloved) ולארכיפוס (& to Arkippus) פלהא (a laborer) דעמון (our companion) ולעדחא (& to the church) דבביתך (that is in your house)
- 3 טיבותא (grace) עמוכן (with you) ושלמא (& peace) מן אלהא (God) אבון (our Father) ומן ישוע (our Lord) מן ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 4 מודא (I) לאלהי (my God) בכליבן (in every time) ומתדבר (& remember) אנא (I) לך (you) בצלותי (in my prayers)
- 5 הא (behold) מן (from) דשמעת (when I heard) הימנותך (of your faith) וחובא (& love) דאית לך (that is) לך (to you) לות (toward) מן (our Lord) ישוע (Yeshua) ולית (& toward) כלהון (all of) קרישא (the holy ones)
- 6 דתהוא (that will be) שותפתא (the sharing) דהימנותך (of your faith) יהבא (producing) פארא (fruit) בעברא (in works) ובידעתא (& in knowledge) דכל טבן (of every) טובן (good) דאית לכוון (that is) לכוון (to you) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 7 חרותא (joy) גיר (for) סניאתא (great) אית (is) לן (to us) ובריאא (& comfort) דכיד (for by) חובך (your love) אתנגינו (have been refreshed) רחמא (the affections) דקרישא (of the saints)
- 8 מטל (because of) הרא (this) פרהסיא (freedom) סניאתא (great) אית (is) לי (to me) במשיחא (in The Messiah) דאפקוד (to command) לך (you) אילין (those things) דדוקן (that are right)
- 9 מטל (because of) חובא (the love) דין (but) מבגא (begging) הו (it is) בעא (beg) אנא (I) מנך (of you) אנא (I) פולוס (Paul) דאיתו (who am) סבא (the elder) איך (as) דידע (that know) את (you) השא (now) דין (but) איך (also) אסירא (prisoner) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 10 ובעא (& beg) אנא (I) מנך (of you) על (concerning) ברי (my son) אינא (him) דילדת (whom I begat) באסורי (in my bondage) אנסימוס (Onesimus)
- 11 הו (he) רבוון (who at times) לית (not) הוא (there was) לך (for you) בה (in him) חשחו (usefulness) השא (now) דין (but) איך (also) לך (to you) איך (and) לי (to me) טב (very) חשה (he is useful)
- 12 ושרדתה (& I sent him) לך (you) את (to you) דין (but) איך (as) דלירא (son) דילי (my) הכנא (receive him) קבליה (in this way)
- 13 צבא (willing) הית (I was) גיר (for) דלותי (that with me) אחדיודי (I would keep him) דנהוא (to be) ממשע (ministering) לי (to me) חלפך (on your behalf) באסורא (in the bondage) דאנגיליון (of the Gospel)
- 14 בלעד (without) מלכך (your counsel) דין (but) לא (not) צבית (I wanted) מרם (anything) למעבר (to do) דלא (that not) איך (as) דבקטירא (by necessity) תהוא (would be) מבתך (your benefit) אלא (but) בצבינך (by your will)
- 15 כבר (perhaps) דין (but) איך (also) מטל (because of) הרא (this) שני (he departed) דשתתא (for a time) דלעלם (that for eternity) תאהדידי (you may keep him)
- 16 לא (not) מכול (from now on) איך (as) עברא (a servant) אלא (but) יתיר (more) מן (than) עברא (a servant) אחא (brother) חביבא (beloved) דילי (my) חד (one) כמא (how much more?) דילך (yours) ובבסר (& in our Lord) ובמורן (both in the flesh)
- 17 אן (if) הכיל (therefore) איתך (you are) לי (to me) שותפא (a partner) קבליה (receive him) איך (as) רלי (mine)
- 18 ואן (& if) מרם (anything) חסרך (you lack) או (or) היב (owes a debt) הרא (this one) עלי (to me) חשוב (account ii)
- 19 אנא (I) פולוס (Paul) כתבת (have written) באדי (with my hand) אנא (I) פרע (will pay) אנא (I myself) דלא (without) אמר (saying) לך (to you) דאיך (that also) נפשך (your soul) חוב (owe) את (you) לי (to me)
- 20 אין (Yes) אחי (my brother) אנא (I) אתתניה (am refreshed) בך (by you) במרן (in our Lord) אניח (satisfy) רחמי (my love) במשיחא (in The Messiah)
- 21 מטל (because) דתכול (trust) אית (I) דשמע (that will listen) את (you) לי (to me) כתבת (I have written) לך (to you) וידע (& know) אנא (I) דיתיר (that more) מן (than) מא (what) דאמר (that said) אנא (I) עבר (will do) את (you)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to Philemon

אגרתא קרישחא דפולוס שליחא דלות פילמון

22 בחרא (together) דין (but) אף (also) טיב (prepare) לך (for me) בית (a place) משריא (a dwelling)
מסבר (hope) אנה (I) ניר (for) דבצלוחכון (that by your prayers) מתיהב (am given) אנה (I) לכון (to you)

23 שאל (invokes) בשלמך (your peace) אפפרא (Epaphra) שביא (a captive) דעמי (fellow)
בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah)

24 ומרקוס (& Marqus) וארסטרכוס (& Aristarkus) ודמא (& Dema) ולוקא (& Luqa) מעדרני (my helpers)

25 טיבותה (the grace) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
עם (with) רוחכון (your spirits) אמין (Amen)

